



香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong

# 一帶一路中醫藥發展聯盟

The Belt and Road Alliance  
for Traditional Chinese Medicine



To combine  
**Tradition with Modernity**  
and to bring together  
**China and the West**

融會中國與西方  
結合傳統與現代



# 目錄

## Content

### 聯盟簡介

Introduction of the Alliance

### 聯盟年度恒常項目

Annual Programmes of the Alliance

### 聯盟成員名單

List of Alliance Members

### 2023-2024活動花絮

Highlights of Events 2023-2024

### 加入聯盟

How to Join Us

### 聯絡我們

Contact Us

## 聯盟簡介

## Introduction of the Alliance



一帶一路中醫藥發展聯盟（下文簡稱聯盟，英文：The Belt and Road Alliance for Traditional Chinese Medicine）是由香港中文大學倡議，上海中醫藥大學、廣東省中醫院、中國科學院上海藥物研究所、寧夏醫科大學、四川省中醫醫院及現代化中醫藥國際協會作為首批發起單位，協同一帶一路國家及地區中醫藥產學研機構，於 2023 年自願組成的非營利性的合作組織。現聯盟創始成員單位包括 30 多所省級中醫藥大學及中醫藥界知名企業。

聯盟以「凝聚一帶一路國家及地區中醫藥政、產、學、研機構，發展新質生產力，培養高素質中醫藥人才，促進中醫藥現代化高品質的發展和國際化合作，助力共建人類衛生健康共同體」為目的。

聯盟響應國家關於中醫藥發展的戰略規劃，促進一帶一路中醫藥的傳承與創新，加強內地、港澳、以及一帶一路國家地區高等學府和業界的產、學、研合作與國際化進程。聯盟為科研機構和企業提供研討和交流的專業平台，將定期組織不同形式的活動，以促進單位會員之間的交流合作。

聯盟的活動以務實為導向，由聯盟成員按要提議並組織。其中，年度恒常活動包括校長論壇、為期一周的「一帶一路中醫藥發展高級研修班」、傳統醫藥高峰論壇和不同主題的產學研項目介紹交流與合作對接會。年度恒常活動的目的為：提升中醫藥轉化及臨床研究的水平，構建具有國際視野的中醫藥領域專家學者的研發合作網路，共同推動我國中醫藥的國際化和產業化的持續發展；同時，推動香港在中醫藥方面成為國際創新科技中心、及連通內地與世界的橋樑。

聯盟支援成員單位之間各類合作，鼓勵成員單位共同致力於搭建中醫藥國際產、學、研高層次合作平台，促進中醫藥傳承創新及中醫藥現代化科研成果的轉化推廣，加快我國中醫藥國際化進程。聯盟的合作領域包括人才培養、科學研究、協同創新、產業轉化、政策諮詢、技術顧問等各方面；而聯盟成員單位之間的合作內容包括但不限於以上領域。聯盟成員單位近期活動及任務將圍繞兩個國際化，重點解決三類難題而開展。兩個國際化分別指中醫藥研發方法的現代化與國際化、及中醫藥走出去及國際化發展；三類難題則包括研究機構的優秀科技成果轉化難、企業尋求研發技術難、及中醫藥被國際認可難。

The Belt and Road Alliance for Traditional Chinese Medicine (the Alliance) is a non-profit cooperative organization established in 2023. Proposed by the Chinese University of Hong Kong (CUHK) and initiated by the Shanghai University of Traditional Chinese Medicine, Guangdong Provincial Hospital of Chinese Medicine, Shanghai Institute of Materia Medica of Chinese Academy of Sciences, Ningxia Medical University, Traditional Chinese Medicine Hospital of Sichuan Province, and the Modernized Chinese Medicine International Association. The founding members include over 30 renowned provincial-level universities and enterprises in the field of traditional Chinese medicine (TCM).

Through uniting traditional medicine institutions across the Belt and Road countries and regions, the Alliance aims to foster new productive forces, cultivate high-quality traditional medicine talents, promote the modernization and international cooperation of traditional medicine, and contribute to the construction of a global health community.

The Alliance promotes the inheritance and innovation of traditional medicine, strengthens cooperation among universities, research institutes, and industries in Mainland China, Hong Kong, Macao, and Belt and Road countries and regions. It provides a professional platform for discussion and exchange, organizing various activities to facilitate communication and collaboration among members.

The activities of the Alliance are practical and demand-oriented, proposed and organized by its members. Annual activities include the Presidents' Forum, a week-long Advanced Training Course on traditional medicine development, the Traditional Medicine Summit, and thematic project introduction and cooperation meetings. The objectives of these annual activities are to enhance the level of translational and clinical research in traditional medicine, build an international cooperation network of experts and scholars in the field of traditional medicine, and jointly promote the internationalization and industrialization of traditional medicine. Additionally, these activities aim to propel Hong Kong as an international innovation and technology center in the field of traditional medicine and serve as a bridge connecting Mainland China and the world.

The Alliance supports various types of cooperation among its members, encouraging them to jointly build high-level cooperation platforms for international industry-academia-research cooperation in traditional medicine. It promotes the inheritance, innovation, and transformation of research outcomes in modernizing traditional medicine, accelerating the internationalization process of traditional medicine. Areas of cooperation include talent cultivation, scientific research, collaborative innovation,

industrial transformation, policy consultation, and technical advisory services. The Alliance's support for these diverse areas of cooperation demonstrates its comprehensive approach to advancing traditional medicine.

The recent activities and tasks of the Alliance will focus on two aspects of internationalization, in addressing three specific challenges. The two aspects of internationalization refer to the modernization and internationalization of research and development methods in traditional medicine, as well as the global outreach of traditional medicine. The three challenges identified include the transfer of excellent scientific and technological achievements in traditional medicine, the availability of research and development technologies, and the international recognition of traditional medicine.



## 聯盟年度恒常項目

### Annual Programmes of the Alliance



## 一帶一路中醫藥發展高級研修班

### Advanced Workshop on Traditional Chinese Medicine Development

響應國家及香港政府關於中醫藥發展的策略規劃，並促進一帶一路中醫藥的傳承與創新，加強內地與香港高等學府和業界的產學研合作和國際化進程，為兩地的科研機構和企業提供研討和交流的專業平臺，香港中文大學攜手廣東省中醫院、寧夏醫科大學、上海中醫藥大學及四川中醫醫院等內地兄弟院校，於 2019 年夏季開始每年舉辦以中醫藥發展為主題的為期五天的小型研修班。



## 聯盟年度恒常項目

### Annual Programmes of the Alliance



▲ 第五屆一帶一路中醫藥發展高級研究班 (2023 年 10 月 30 日至 11 月 3 日)

The 5th the Belt and Road Advanced Seminar on Traditional Chinese Medicine (October 30 - November 3, 2023)

研修班舉辦以來，吸引了近三十幾所中醫藥院校及單位的數千多位來自內地和香港的中醫藥學者及企業人士參與，並結成深厚友誼及廣泛聯繫，有些學員及參與單位間也因此建立了良好的合作關係。經過近三年多的籌備醞釀，一帶一路各省份近二十幾個中醫藥大學，於 2023 年聯合成立了「一帶一路中醫藥發展聯盟」，並使該研修班成為聯盟下的一個重要的年度活動。

研修班旨在提升中醫藥轉化及臨床研究的水準，構建具有國際視野的中醫藥領域專家學者的研發合作網絡，共同推動我國中醫藥的國際化和產業化的持續發展。

課程內容包括探討中醫藥在一帶一路和大灣區建設中的發展機遇、多學科研究對中醫藥創新的影響、中藥轉化研究從基礎到臨床及現代化的方法、中醫藥基礎研究以及如何擬定基金資助計劃書、臨床研究管理標準、設計高品質中醫藥臨床研究方法、中藥商品化、中醫藥國際化等內容。課程形式包括課堂授課、實地參訪和專題討論。講師皆為中醫藥界國際知名的學者，企業家或政府政策官員。聯盟每年舉辦的傳統醫藥校長論壇也特別設計與研修班時間重合，以方便學員聆聽來自一帶一路中醫藥及海外傳統醫藥校長的真知灼見。

有意參加高級研修班或成為合作機構的中醫藥相關單位可聯繫聯盟秘書處（請參閱「聯絡我們」）或香港中文大學中醫學院（電郵: scm@cuhk.edu.hk，電話: +852 3943 4328）。

CUHK, in collaboration with mainland sister institutions include the Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine, Ningxia Medical University, Shanghai University of Traditional Chinese Medicine, and Traditional Chinese Medicine Hospital of Sichuan Province, began offering the summer workshop in 2019 to promote the development of TCM. The workshop, now in its sixth year, has attracted over 2,000 scholars and professionals from nearly twenty TCM institutions in Mainland China and Hong Kong. After three years of preparation, in 2023, nearly twenty TCM universities from institutions along the Belt and Road jointly established the Alliance, making the workshop a significant annual event under the Alliance.

The workshop aims to enhance the standards of transformation and clinical research in TCM, establish a research and development cooperation network of expert scholars in the field of TCM with an international perspective, and collectively promote the continuous internationalization and industrialization of TCM.

The curriculum covers opportunities in TCM within the Belt and Road and Greater Bay Area, the impact of multidisciplinary research on innovation, methods for transforming Chinese herbal medicine, funding proposal formulation, clinical research standards, high-quality research designs, commercialization, and internationalization. The workshop features lectures, visits, and discussions led by global experts in TCM. The Presidents' Forum hosted by the Alliance annually will also be part of the curriculum of the workshop to allows the participants to gain insights from global leaders.

For those interested in participating in the advanced workshop or becoming collaborating partners, please contact the Secretariat of the Alliance (please refer to "Contact Us") or School of Chinese Medicine, CUHK, Email: scm@cuhk.edu.hk, Tel: +852 3943 4328



### 一帶一路傳統醫藥創新研究國際聯合實驗室

### Belt and Road International Laboratory for Innovative Traditional Medicine Research

一帶一路傳統醫藥創新研究國際聯合實驗室（下文簡稱「聯合實驗室」）由聯盟發起。由上海中醫藥大學、廣東省中醫院、成都中醫藥大學、四川省中醫院、上海中科院藥物研究所、四川省中醫藥管理局、貴州中醫藥大學、山東中醫藥大學和雲南中醫藥大學等單位代表於 2023 年校長論壇期間提出，並由聯盟理事長會議討論同意建立。聯合實驗室旨在促進「一帶一路」沿線國家和地區的傳統醫藥研發單位，特別是聯盟內部成員在傳統醫藥創新研究方面的交流與合作。

聯合實驗室設有管理委員會，由聯盟單位推舉代表和聯盟理事長單位推薦成員擔任。實驗室主任由各聯盟成員單位任命，需確保實驗室運作符合章程和法律法規，並執行管理委員會決議。

聯合實驗室成員單位可使用實驗室名義組織學術活動和科研交流及合作，申請基金及接受捐贈，活動方案需聯盟提前審批。

聯合實驗室成立單位須每年配備不少於 100 萬元人民幣經費，其中 30% 用於人員交流（如培訓費、獎學金、來訪學者及培訓者生活費等）。經費來源包括專項撥款、政府資助基金及捐贈等。實驗室配備先進科研設備和設施，由固定管理人員負責日常運作。

聯盟不承擔成員單位及其合作成果的法律責任，違反法律法規的單位將被自動除牌。

聯盟成員單位中，如自願同意並遵守聯合實驗室成立條件及章程，由管理委員會同意可掛牌成立。具體資訊可聯繫聯盟秘書處（請參閱「聯絡我們」）。

Belt and Road International Laboratory for Innovative Traditional Medicine Research (Joint Laboratory) is initiated by the Alliance. Representatives from units including Shanghai University of Traditional Chinese Medicine, Guangdong Provincial Hospital of Chinese Medicine, Chengdu University of Traditional Chinese Medicine, Sichuan Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine, Shanghai Institute of Materia Medica, China Academy of Sciences, Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine, Guizhou University of Traditional Chinese Medicine, Shandong University of Traditional Chinese Medicine, and Yunnan University of Chinese



## 聯盟年度恒常項目

### Annual Programmes of the Alliance

Medicine proposed the establishment during the 2023 Presidents' Forum and it was approved by the Chairman of the Alliance. The Joint Laboratory aims to facilitate communication and collaboration in innovative research on traditional medicine among research and development units along the Belt and Road, especially within the Alliance.

A Management Committee of the Joint Laboratory will be set up, composing of representatives nominated by members and recommended by the Chairman of the Alliance. Director of the Joint Laboratory is appointed by members of the Alliance, ensuring compliance with regulations and laws, and executing decisions made by the management committee.

Members of the Joint Laboratory can organize academic activities, research exchanges, and collaborations under the name of the laboratory, apply for funds, accept donations, with activity proposals requiring prior approval by the Alliance.

Members of the Joint Laboratory are required to allocate no less than RMB 1,000,000 annually, with 30% designated for personnel exchanges (training fees, scholarships, visiting scholars, and trainers' living expenses, etc.). Funding sources include earmarked allocations, government-sponsored funds, and donations. The laboratory is equipped with advanced research equipment and facilities, overseen by management personnel for daily operations.

The Alliance does not assume legal responsibilities for members and their collaborative outcomes. Members violating the laws and regulations will be automatically delisted.

Members of the Alliance who voluntarily agree to and abide by the conditions and articles of incorporation of the Joint Laboratory may be approved for the establishment of Joint Laboratory by the Management Committee. For further information, please contact the Secretariat of the Alliance (please refer to "Contact Us").





## 聯盟成員名單

### List of Alliance Members

#### 聯盟首批發起單位

##### The First Batch of Initiating Units of the Alliance

香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

上海中醫藥大學

Shanghai University of Traditional Chinese Medicine

中國科學院上海藥物研究所

Shanghai Institute of Materia Medica, Chinese Academy of Sciences

廣東省中醫院

Guangdong Provincial Hospital of Chinese Medicine

四川省中醫醫院

Traditional Chinese Medicine Hospital of Sichuan Province

寧夏醫科大學

Ningxia Medical University

現代化中醫藥國際協會

Modernized Chinese Medicine International Association

#### 聯盟學研界創始會員單位 \* (部分)

##### Founding Members of the Academic and Research Units of the Alliance\* (Part)

安徽中醫藥大學

Anhui University of Chinese Medicine

北京中醫藥大學

Beijing University of Chinese Medicine

長春中醫藥大學

Changchun University of Chinese Medicine

成都中醫藥大學

Chengdu University of Traditional Chinese Medicine

## 聯盟成員名單

### List of Alliance Members

中藥創新藥物研發上海高校工程研究中心

Engineering Research Centre of Shanghai Colleges for TCM New Drug Discovery

福建中醫藥大學

Fujian University of Traditional Chinese Medicine

廣東藥科大學

Guangdong Pharmaceutical University

廣西中醫藥大學

Guangxi University of Chinese Medicine

廣州中醫藥大學

Guangzhou University of Chinese Medicine

貴州中醫藥大學

Guizhou University of Traditional Chinese Medicine

湖北醫藥學院

Hubei University of Medicine

湖南中醫藥大學

Hunan University of Chinese Medicine

陝西中醫藥大學

Shaanxi University of Chinese Medicine

山東中醫藥大學

Shandong University of Traditional Chinese Medicine

山東省中醫藥研究院

Shandong Academy of Chinese Medicine

山西中醫藥大學

Shanxi University of Chinese Medicine

四川省中醫藥管理局

Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine

南方醫科大學

Southern Medical University

香港中文大學 (深圳)

The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen



## 聯盟成員名單

### List of Alliance Members

天津中醫藥大學

Tianjin University of Traditional Chinese Medicine

澳門大學

University of Macau

新疆醫科大學

Xinjiang Medical University

雲南中醫藥大學

Yunnan University of Chinese Medicine

安大略中醫學院 (加拿大)

Ontario College of Traditional Chinese Medicine (Canada)

宋卡王子大學 (泰國)

Prince of Songkla University (Thailand)

南方大學學院 (馬來西亞)

Southern University College (Malaysia)

拉曼大學 (馬來西亞)

Universiti Tunku Abdul Rahman (Malaysia)

開普敦大學 (南非)

University of Cape Town (South Africa)

盧胡納大學 (斯里蘭卡)

University of Ruhuna (Sri Lanka)

### 聯盟醫療界創始會員單位 \* (部分)

#### Founding Members of the Healthcare Units of the Alliance\* (Part)

博愛醫院

Pok Oi Hospital

東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

深圳市寶安純中醫治療醫院

Baoan Pure TCM Treatment Hospital

## 聯盟成員名單

### List of Alliance Members

廣州中醫藥大學深圳醫院 (福田)

Shenzhen Hospital of Guangzhou University of Chinese Medicine (Futian)

深圳市龍崗區婦幼保健院

Shenzhen Longgang District Maternal & Child Healthcare Hospital

### 聯盟產業界創始會員單位 \* (部分)

#### Founding Members of the Industrial Units of the Alliance\* (Part)

北京同仁堂 (香港) 藥業管理有限公司

Beijing Tong Ren Tang Hong Kong Medicine Management Limited

中林生態控股有限公司

China Forestry & Ecology Industrial Holding Group Co.,Ltd

中國檢驗有限公司

China Inspection Company Limited

粵澳中醫藥科技產業開發有限公司

Guangdong-Macao Traditional Chinese Medicine Technology Industrial Park Development Co., Ltd

國際藥學會

International Association of Materia Medica

新荷花 (香港) 中藥有限公司

Neatus (H.K.) Natural Medicine Company Limited

天津藥物研究所

Tianjin Institute of Pharmaceutical Research

和順堂 (國際) 醫藥有限公司

Wellsoon (International) Medicine Company Limited

百草堂有限公司

Winsor Health Products Ltd

\* 排名不分先後  
In no particular order



## 2023-2024 活動花絮

### Highlights of Events 2023-2024

## 2023-2024 活動花絮

### Highlights of Events 2023-2024

#### 一帶一路中醫藥發展聯盟成立典禮及校長論壇 2023

#### The Inauguration Ceremony and the Presidents' Forum 2023

2023年11月2日，一帶一路中醫藥發展聯盟成立典禮及校長論壇在香港中文大學隆重舉辦。來自國家中醫藥管理局、香港特別行政區政府相關機構領導、香港中文大學高層代表、「一帶一路」中醫藥發展聯盟發起會員單位領導、二十多所高等院校及科研機構的校長或院長、中醫藥業界領袖等嘉賓出席活動。



On November 2, 2023, the Inauguration Ceremony and the 1st Presidents' Forum of the Alliance was held at The Chinese University of Hong Kong. Leaders from the National Administration of Traditional Chinese Medicine, Hong Kong SAR Government, senior management of The Chinese University of Hong Kong, representatives from over 20 universities, research institutions and leaders of the TCM industry attended the event.





## 2023-2024 活動花絮 Highlights of Events 2023-2024

### 現場交流 Interactions



## 2023-2024 活動花絮 Highlights of Events 2023-2024

### 主禮嘉賓致辭 Speech by the Officiating Guests



#### ◀ 聯盟理事長、香港中文大學校長 段崇智教授

Professor Rocky S. Tuan, Chairman of the Alliance, Vice-Chancellor and President of CUHK

一帶一路中醫藥發展聯盟成立暨校長論壇將共同促進一帶一路及粵港澳大灣區中醫藥的傳承與創新，推動內地和香港高校在中醫藥領域的合作和交流。依靠香港高校及科研院所的優勢，可促進內地一帶一路中醫藥「走出去」戰略，及加速現代化與產業化進程。

The establishment of the Alliance and the Presidents' Forum will jointly promote the inheritance and innovation of Chinese medicine in the Belt and Road regions and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, as well as the collaborations and exchanges between Mainland and Hong Kong universities in the field of TCM. By leveraging the strengths of universities and research institutes in Hong Kong, the Alliance aims to facilitate the "going global" strategy of TCM along the Belt and Road initiative and accelerate its processes of modernization and industrialization.

#### ▶ 國家中醫藥管理局副局長、中國中醫科學院院長 黃璐琦院士

Professor Huang Luqi, Deputy Director of National Administration of Traditional Chinese Medicine/President of China Academy of Chinese Medical Sciences

聯盟在香港成立，不但可以凝聚一帶一路國家和地區中醫藥產學研機構，還可以以香港為平台推動中醫藥現代化、產業化及聯繫世界，具有積極和深遠的意義。

The establishment of the Alliance in Hong Kong not only serves to unite the industry-academia-research organizations on TCM along the Belt and Road countries and regions but also provides a platform for promoting the modernization and industrialization of TCM, as well as connecting with the world. This initiative holds significant and far-reaching implications.



#### ◀ 聯盟代表、四川省中醫藥管理局局長 田興軍先生

Mr. Tian Xingjun, Alliance Representative, Director of Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine

田局長介紹了四川省中醫藥發展情況，並建議聯盟成員持續發揮自身優勢，加強與各國的交流與合作，為構建人類健康命運共同體貢獻更多的中醫藥智慧和力量。

Director Tian introduced the development of TCM in Sichuan Province, and suggested that members of the Alliance should continue to leverage their unique strengths and deepen exchanges and cooperation with collaborators abroad, contributing to the shared future for global health with wisdom and knowledge from TCM.

## 2023-2024 活動花絮 Highlights of Events 2023-2024

### 聯盟代表 Alliance Representative



◀ 廣州中醫藥大學黨委書記 陳文鋒教授  
Professor Chen Wenfeng, Secretary of Party Committee of Guangzhou University of Chinese Medicine

陳教授認為，推進中醫藥發展正迎來天時、地利、人和的大好時機，並就如何發揮中醫藥獨特優勢、推進中醫藥現代化、推動中醫藥「走出去」提出建議。

Prof. Chen believed that the promotion of the development of TCM is ushering in a great opportunity in terms of favourable circumstances, and has put forward suggestions on how to fully utilise the unique strengths of TCM in advancing the modernization of TCM, and promoting TCM to go global.

### 中央政府援港抗疫中醫專家組副組長 全國名中醫 張忠德教授 ▶

Professor Zhang Zhongde, Deputy Group Leader of the Mainland TCM Expert Group of the Central Authorities/Nationally renowned TCM physician

張教授表示，各國家各地區中醫藥行業是相互依存的命運共同體。通過共建一帶一路中醫藥發展聯盟，中國中醫藥行業對外開放的大門越開越大，內陸地區從「後衛」變成「前鋒」，沿海地區開放發展更上一層樓。

Professor Zhang expressed that the TCM industry in various countries and regions is an interconnected community with a shared future. Through the establishment of the Alliance, China's TCM industry has opened its doors wider to the world. Inland regions have transitioned from being "rear guard" to becoming "vanguards," while the coastal regions are set to achieve further development.



## 2023-2024 活動花絮 Highlights of Events 2023-2024

### 一帶一路中醫藥發展聯盟成立典禮 Inauguration Ceremony of the Alliance



左起：

中國科學院上海藥物研究所黨委書記 葉陽教授；聯盟榮譽理事長、香港中文大學中醫中藥臨床研究中心總監 梁秉中教授；四川中醫藥管理局局長 田興軍先生；香港貿易發展局助理總裁 梁國浩先生；國家中醫藥管理局副局長、中國中醫科學院院長 黃璐琦院士；聯盟理事長、香港中文大學校長 段崇智教授；香港特別行政區政府「一帶一路」專員 何力治先生；世界衛生組織 整合醫學服務部 Dr. Liu Qin；聯盟執行理事長、香港中文大學副校長 陳偉儀教授；聯盟主席、上海中醫藥大學首席教授、香港中文大學中醫學院客座教授 徐宏喜教授

From left:

Professor Ye Yang, Secretary of Party Committee, Shanghai Institute of Materia Medica of Chinese Academy of Sciences; Professor Leung Ping-chung, Honorary Chairman of the Alliance, Director of Centre for Clinical Trials on Chinese Medicine of CUHK; Mr. Tian Xingjun, Director of Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine; Mr. Leung Kwok-ho, Assistant Executive Director, Hong Kong Trade Development Council; Professor Huang Luqi, Deputy Director of National Administration of Traditional Chinese Medicine, President of China Academy of Chinese Medical Sciences; Professor Rocky S. Tuan, Chairman of the Alliance, Vice-Chancellor and President of CUHK; Mr. Nicholas Ho Lik-chi, Commissioner for Belt and Road of the Commerce and Economic Development Bureau of the HKSAR Government; Dr. Liu Qin, Traditional, Complimentary and Integrative Medicine Unit of World Health Organization; Professor Chan Wai-ye, Executive Chairman of the Alliance, Pro-Vice-Chancellor and Vice President of CUHK; Professor Xu Hongxi, President of the Alliance, Chief Professor of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine, Visiting Professor of School of Medicine of CUHK



## 2023-2024 活動花絮

### Highlights of Events 2023-2024



左起：

現代化中醫藥國際協會創會董事兼原會長 楊國晉先生；上海中醫藥大學副校長 楊永清教授；中國科學院上海藥物研究所黨委書記 葉陽教授；聯盟榮譽理事長、香港中文大學中醫中藥臨床研究中心總監 梁秉中教授；四川中醫藥管理局局長 田興軍先生；香港貿易發展局助理總裁 梁國浩先生；國家中醫藥管理局副局長 黃璐琦院士；聯盟理事長、香港中文大學校長 段崇智教授；香港特別行政區政府「一帶一路」專員 何力治先生；世界衛生組織 整合醫學服務部 Dr. Liu Qin；聯盟執行理事長、香港中文大學副校長 陳偉儀教授；聯盟主席、上海中醫藥大學首席教授、香港中文大學中醫學院客座教授 徐宏喜教授；廣東省中醫院院長 張忠德教授；四川省中醫院院長 謝春光教授

From left:

Mr. Harry Yeung, Founding Council Member and Founding President of The Modernized Chinese Medicine International Association; Professor Yang Yongqing, Vice-President of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine; Mr. Ye Yang, Secretary of Party Committee, Shanghai Institute of Materia Medica of Chinese Academy of Sciences; Professor Leung Ping-chung, Honorary Chairman of the Alliance, Director of Centre for Clinical Trials on Chinese Medicine of CUHK; Mr. Tian Xingjun, Director of Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine; Mr. Leung Kwok-ho, Assistant Executive Director, Hong Kong Trade Development Council; Professor Huang Luqi, Deputy Director of National Administration of Traditional Chinese Medicine, President of China Academy of Chinese Medical Sciences; Professor Rocky S. Tuan, Chairman of the Alliance, Vice-Chancellor and President of CUHK; Mr. Nicholas Ho Lik-chi, Commissioner for Belt and Road of the Commerce and Economic Development Bureau of the HKSAR Government; Dr. Liu Qin, Traditional, Complimentary and Integrative Medicine Unit of World Health Organization; Professor Chan Wai-ye, Executive Chairman of the Alliance, Pro-Vice-Chancellor and Vice President of CUHK; Professor Xu Hongxi, President of the Alliance, Chief Professor of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine, Visiting Professor of School of Medicine of CUHK; Professor Zhang Zhongde, Guangdong Provincial Hospital of Chinese Medicine; Professor Xie Chunguang, Director of Traditional Chinese Medicine Hospital of Sichuan Province

## 2023-2024 活動花絮

### Highlights of Events 2023-2024



主禮嘉賓、發起單位及創始單位代表合照

Group photos of officiating guests, representatives of the initiating members and founding members



# 2023-2024 活動花絮

## Highlights of Events 2023-2024

### 主題演講 (一) 中醫藥走出去戰略

#### Keynote speech I- Strategies for Chinese Medicine Going Global

國家中醫藥管理局副局長、中國中醫科學院院長黃璐琦院士發表主題演講，系統地闡述了中醫藥發展的規劃和系統的現代化研究的理論體系，並對聯盟提出了更高層次的要求和期望。

Professor Huang Luqi, Deputy Director of National Administration of Traditional Chinese Medicine and President of China Academy of Chinese Medical Sciences delivered a keynote speech and elaborated the planning of the development of Chinese medicine and the theoretical system of systematic modernization research. He also put forward higher-level requirements and expectations towards the Alliance.



### 主題演講 (二) 中大中醫藥：繼往開來

#### Keynote speech II- CUHK Traditional Chinese Medicine: Embrace the Past, Empower the Future

聯盟榮譽理事長、香港中文大學中醫藥臨床研究中心總監梁秉中教授發表主題演講，回顧了港中大六十多年來的中醫藥發展歷程，以及彙報了港中大利用現代化研究手段對中醫藥研究的貢獻以及與國際合作的情況。

Professor Leung Ping Chung, Honorary Chairman of the Alliance, Director of Centre for Clinical Trials on Chinese Medicine of CUHK delivered a keynote speech reviewing the development of Chinese medicine of CUHK over the past 60 years. He highlighted CUHK's significant contributions to TCM research by employing modern research methods and emphasized CUHK's collaborative endeavors with international partners.



# 2023-2024 活動花絮

## Highlights of Events 2023-2024

有來自 12 所院校的校長以及世界衛生組織專家和四川中醫藥管理局領導就中醫藥發展戰略、中醫藥「走出去」經驗及現代化產學研合作等方面進行了發言及交流，共同尋找中醫藥合作與發展的路徑，以促進中醫藥發展的傳承與創新，融入現代及走向世界。

Presidents from 12 universities, experts from the World Health Organization, and the leader from the Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine gave speeches and were engaged in discussions on strategic TCM development, its global expansion, and collaborations in modernised industry, academia, and research. They explored pathways for collaborations and development to foster the inheritance, innovation, and global integration in TCM.

### 圓桌會議 (一) 中醫藥走出去經驗

#### Round-table Discussion I - Experience of Chinese Medicine Going Global



左起：

聯盟執行理事長、香港中文大學副校長 陳偉儀教授 (主持人)；世界衛生組織 整合醫學服務部 Dr. Liu Qin；雲南中醫藥大學校長 丁中濤教授；天津中醫藥大學校長 高秀梅教授；福建中醫藥大學校長 李燦東教授；山東中醫藥大學校長 李可建教授；新疆醫科大學副校長 楊新玲教授

From left:

Professor Chan Wai-yee, Executive Chairman of the Alliance, Pro-Vice-Chancellor and Vice President of CUHK (Moderator); Dr. Liu Qin, Traditional, Complimentary and Integrative Medicine Unit of World Health Organization; Professor Ding Zhongtao, President of Yunnan University of Chinese Medicine; Professor Gao Xiumei, President of Tianjin University of Traditional Chinese Medicine; Professor Li Candong, President of Fujian University of Traditional Chinese Medicine; Professor Li Kejian, President of Shandong University of Traditional Chinese Medicine; Professor Yang Xinling, Vice-President of Xinjiang Medicine University



## 2023-2024 活動花絮 Highlights of Events 2023-2024

### 圓桌會議 (二) 中醫藥現代化及產學研合作

Round-table Discussion II - Modernisation of Chinese Medicine and Industry-University-Research Collaboration



左起：  
四川中醫藥管理局局長 田興軍先生 (主持人)；廣東藥科大學校長 翟理祥教授；湖北醫藥學院院長 王雲甫教授  
山西中醫藥大學黨委書記 郝慧琴教授；上海中醫藥大學副校長 楊永清教授；成都中醫藥大學副校長 黎勝紅教授；  
四川省中醫藥管理局局長 謝春光教授

From left:

Professor Tian Xingjun, Director of Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine (Moderator); Professor Zhai Lixiang, President of Guangdong Pharmaceutical University; Professor Wang Yunfu, President of Hubei University of Medicine; Professor Hao Huiqin, Secretary of Party Committee of Shanxi University of Chinese Medicine; Professor Yang Yongqing, Vice-President of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine; Professor Li Shenghong, Vice-President of Chengdu University of Traditional Chinese Medicine; Professor Xie Chunguang, Director of Traditional Chinese Medicine Hospital of Sichuan Province

## 2023-2024 活動花絮 Highlights of Events 2023-2024

### 四川省副省長來訪

Visit by the Vice Governor of Sichuan Province

2024年5月13日，四川省副省長楊興平率團蒞臨香港中文大學，訪問聯盟，並與香港特別行政區政府「一帶一路」專員何力治先生、香港中文大學常務副校長陳金樑教授，以及聯盟執行理事長、香港中文大學副校長陳偉儀教授共同見證了聯盟與四川省中醫藥管理局簽署的戰略合作協議。雙方以推動中醫藥現代化產業化和走向世界為目標，並會在國際貿易、科技創新、人才培養等方面進行深度合作，共同推進中醫藥高質量融入共建「一帶一路」及共建一帶一路傳統醫藥創新研究國際聯合實驗室。



On May 13, 2024, Mr. Yang Xingping, Vice Governor of Sichuan Province, led a delegation to visit CUHK and the Alliance. They met with Mr. Nicholas Ho Lik-chi, Commissioner for Belt and Road of the HKSAR Government, Professor Alan Chan Kam-leung, Provost of CUHK, Professor Wai-ye Chan, Executive Chairman of the Alliance and Pro-Vice-Chancellor of CUHK. Together, they witnessed the signing of a strategic cooperation agreement between the Alliance and the Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine. The agreement aims to promote the modernization and industrialization of TCM and its global outreach. Both parties intend to engage in deep collaboration in international trade, technological innovation, talent cultivation, and other areas to facilitate the integration of TCM into the "Belt and Road" initiative and the establishment of the "Belt and Road International Laboratory for Innovative Traditional Medicine Research".



## 加入聯盟

### How to Join Us

聯盟以「凝聚一帶一路國家及地區中醫藥政、產、學、研機構，發展新質生產力，培養高素質中醫藥人才，促進中醫藥的現代化發展和國際化合作，助力共建人類衛生健康共同體」為目的。

一、 聯盟創始成員單位分為學研界成員單位、醫療界成員單位和產業界成員單位；創始會員單位由發起單位邀請或推薦業界優秀機構，經聯盟理事會同意後加入聯盟。

二、 聯盟成員共同搭建中醫藥國際產、學、研高層次合作平台，促進中醫藥傳承創新及中醫藥現代化科研成果的轉化推廣，加快我國中醫藥國際化進程。聯盟的合作領域包括：人才培養、科學研究、協同創新、產業轉化、政策諮詢、技術顧問等方面；而聯盟成員單位之間的合作內容包括但不限於以上領域。

三、 聯盟定期組織不同性質的活動，以促進單位會員之間的交流合作。聯盟活動主要由聯盟發起單位及創始成員單位組織及支援，活動費用由活動成員單位共同承擔或分擔，以及包括申請各類基金組織及政府資助等；部分運行費用由產業界成員單位及社會捐贈支援。聯盟成員單位須積極支援聯盟活動，履行聯盟成員單位職責。

四、 聯盟鼓勵成員單位高校及校企之間開展多種合作，聯盟部分成員單位可以簽訂雙邊或多邊合作協定。聯盟成員單位在獲得理事會書面同意的情况下，可以以本聯盟名義對外簽署合作協定或申請政府和社會支持。

五、 聯盟秘書處設置在香港中文大學，各發起人單位設分秘書處；分秘書處由各發起人單位推薦的聯盟代表領導（聯盟主席或副主席）。聯盟設置會員單位定期交流制度，統一發佈資訊及組織活動。

六、 聯盟不是獨立法人，不承擔成員單位及其相互合作與成果連帶的法律責任。聯盟成員需遵守其所在國家及地區的各项法律法規。

更多資訊及加入聯盟請聯繫聯盟秘書處（請參閱「聯絡我們」）。

## 加入聯盟

### How to Join Us

The Alliance aims to unite traditional medicine institutions across the Belt and Road countries and regions, foster new productive forces, cultivate high-quality traditional medicine talents, promote the modernization and international cooperation of traditional medicine, and contribute to the construction of a global health community.

1. The founding members of the Alliance are categorized into academic and research units, healthcare units and industrial units; the founding members are invited or recommended by the initiating unit to join the Alliance with the consent of the Council of the Alliance.

2. The Alliance serves as a platform for members that encourages high-level cooperation among the international industry, academia and research of traditional medicine, Areas of cooperation include, but are not limited to, talent cultivation, scientific research, knowledge transfer, industrial transformation, policy consultation, and technical advisory services, etc.

3. The Alliance regularly organises activities of different natures to promote exchanges and cooperation among its members. The activities are primarily initiated and supported by the initiating and founding members of the Alliance. The costs associated with these activities are shared or jointly borne by the participating members, as well as seeking support from organizations and/or funding bodies for grants and donations. Members of the Alliance shall actively support the activities of the Alliance and perform their responsibilities.

4. The Alliance encourages cooperation among members from academic, research, healthcare and industrial sectors. Certain members of the Alliance are authorized to establish bilateral or multilateral cooperation agreements. With prior written consent of the Council, members are allowed to sign cooperation agreements or apply for government and social support on behalf of the Alliance.

5. The Secretariat of the Alliance is set up at the Chinese University of Hong Kong, and each initiating member establishes a sub-secretariat led by representatives of the Alliance appointed by the President or Vice-President of the Alliance. The Secretariat maintains regular communication with members to publish information and organize activities.

6. The Alliance is not a separate legal entity and does not assume legal responsibility for the actions and outcomes of its members or their cooperation. Members are required to comply with the laws and regulations of their respective jurisdictions.

For further information and membership inquires, please contact the Secretariat of the Alliance (please refer to "Contact Us").



## 聯絡我們 Contact Us

一帶一路中醫藥發展聯盟秘書處

電郵 : bra-tcm@cuhk.edu.hk

電話 : +852 3943 8985

地址 : 香港沙田香港中文大學碧秋樓 321A 室

Secretariat of The Belt and Road Alliance for Traditional Chinese Medicine

Email : bra-tcm@cuhk.edu.hk

Tel : +852 3943 8985

Address : Room 321A, Pi Ch'iu Building, The Chinese University of Hong Kong,  
Shatin, N.T., Hong Kong

士  
辰  
選  
堂

禮約文博

香  
港  
中  
文  
大  
學  
校  
訓

\* 本手冊內容更新於 2024 年 6 月  
The information was updated as of June 2024



掃碼關注

Scan the code to follow



聯盟網站

Alliance's Webpage



香港中文大學微信公眾號

The Chinese University of Hong Kong  
WeChat Public Account